

《外國賬戶稅務合規法案》及《通用報送標準》自證及預扣授權聲明書(個人)
FATCA & CRS Self-Certification & Authorization for Withholding Form (Individual)

第一部分 Section 1: 個人資料 Personal Information		合約編號 Contract Number	
姓名 Name _____			
出生日期 Date of Birth _____ 年 YYYY / 月 MM / 日 DD		聯絡電話 Contact Number (_____) _____	
身份證明文件 Identification Document	類別 Type	<input type="checkbox"/> 澳門身份證 Macau ID Card <input type="checkbox"/> 護照 Passport	編號 No. _____
出生地點 Place of Birth _____		國籍 Nationality _____	
居住地址 Residence Address _____			
通訊地址 Correspondence Address _____			

第二部分 Section 2: «外國賬戶稅務合規法案» Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”)

☐ 本人確認本人是美國人士(包括美國公民/美國永久居民/美國居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人)，並同意向澳門退休基金管理股份有限公司(包括其受讓人)(統稱「貴公司」)提供以下文件以證明本人身份:
I confirm that I am a U.S. person (including U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) and agree to provide Macau Pension Fund Management Company Limited (including its assignee (collectively referred to as “the Company”) with the following documents to support my status:

☒ (必須) 已填妥並簽署的 **W9 表格** (Must) Completed and signed **Form W9**
☒ (必須) 本人的美國護照副本 (Must) Copy of my US passport
☒ (必須) 本人的美國納稅人識別號碼 (Must) My U.S. Tax Identification No.: _____

☐ 本人謹此聲明本人不是美國人士(包括美國公民/美國永久居民/美國居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人)，並同意確認以下資料:
I confirm that I am NOT a U.S. person (including U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) and agree to confirm my information as follows:

	是 Yes	否 No
i) 出生地是位於美國 Place of birth is in the U.S.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii) 永久地址是位於美國 Permanent address is in the U.S.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii) 居住地址是位於美國 Residential address is in the U.S.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iv) 通訊地址是位於美國 Correspondence address is in the U.S.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v) 擁有任何美國電話號碼 Having any U.S. telephone number?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

若以上任何一項答覆為是，本人同意提供以下文件以證明本人身份:
If any of the above answer is YES, I agree to provide the following documents to support my status:

☒ (必須) 已填妥並簽署的 **W8BEN 表格** (Must) Completed and signed **Form W8BEN**
☒ (必須) 非由美國政府簽發之護照或類似文件的副本以確認本人並非美國人士 (Must) Copy of Non-U.S. Passport or similar document establishing I am not a U.S. Person
☐ 由有權限政府機構簽發的非美國身份證明文件副本 Copy of Non-U.S. identification document issued by an authorized government body
☐ (如本人在美國出生) 喪失美國國籍證明書副本 (If I was born in U.S.) Copy of Certificate of Loss of U.S. Nationality

第三部分 Section 3: «通用報送標準» Common Reporting Standard (“CRS”)

Please list in the table below all jurisdiction(s) of residence applicable to you (including Macau SAR) where you are considered as a resident for tax purpose and the related tax identification number(s).

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 Tax Identification No. (TIN)	未能提供稅務編號之理由 Reason if TIN is unavailable (A / B / C) 備註 Note	如選擇理由 B，請解釋原因 For Reason B, please explain why
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			

備註:

理由 A – 相關司法管轄區沒有向其居民發出稅務編號。
理由 B – 無法獲得稅務編號（請解釋原因）。
理由 C – 相關司法管轄區的法律不需要披露稅務編號。

Note:

Reason A: The jurisdiction does not issue TINs to its residents.
Reason B: Unable to obtain a TIN (please explain why).
Reason C: The law of the jurisdiction does not require the TIN to be disclosed.

本人確認以上提供的資料真實無誤，並同意提供以下文件以作證明:

I confirm the above information is true and correct, and agree to provide the following documents to support my status:

☒ (必須) 本人上述所申報國家的身份證或護照副本 (Must) Copy of my ID card(s) or passport(s) of jurisdiction(s) mentioned above.



第四部分 Section 4: 聲明及預扣授權 Declarations and Authorization for Withholding

本人現向澳門退休基金管理股份有限公司和其受讓人 (統稱「貴公司」) 保證:

I represent and warrant the followings in favour of Macau Pension Fund Management Company Limited and its assignee (collectively referred to as "the Company"):

- i) 本人不可撤回地同意貴公司有權: (a) 向任何與《外國賬戶稅務合規法案》有關之司法管轄區之監管機構提交報告並披露本人所有與合約有關的資料, 以確保貴公司遵守任何適用的法律及規定; (b) 從戶口價值中預扣並扣除任何適用的法律及規定(包括《外國賬戶稅務合規法案》)所要求的款項; (c) 於扣除任何預扣的金額後, 將餘下之戶口價值退還予合約持有人或合約持有人的遺產, 而貴公司對本文件內記錄或提及的任何事宜並不負上任何責任; 以及(d) 不時要求本人提供額外有關資料以遵守任何適用的法律及規定。

I irrevocably agree that the Company shall have the right to (a) make report and disclose all relevant information of myself in respect of all contracts to any authority related to the **Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA")** in any jurisdiction for the purpose of ensuring the Company's compliance with the applicable laws and regulations; (b) withhold and deduct from account value any money as required by any applicable laws and regulations (including FATCA); (c) return the remaining account value to the contract owner or contract owner's estate after deduction of any withheld money, but without incurring any liability on the part of the Company in connection with any matters mentioned herein or included in this document; and (d) request for any additional relevant information from me from time to time for the purpose of complying with all applicable laws and regulations.

- ii) 本人知悉及同意, 貴公司可根據澳門特別行政區相關金融帳戶信息交換協定, (a) 收集本聲明書所載資料並可備存作金融帳戶信息交換的用途; 及 (b) 把該等資料和關於賬戶持有人及任何須申報賬戶的資料向澳門特別行政區政府指定之監管機構申報, 從而把資料轉交到賬戶持有人所屬的所有居留司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this Form is collected and may be kept by the Company for the purpose of automatic exchange of financial account information; and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported to designated supervisory authorities of the Government of the Macau SAR for exchange with the tax authorities of another jurisdiction(s) in which the account holder may be a resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for the exchange of financial account information provided under the respective laws of the Macau SAR.

- iii) 本人確認以上所提供的資料是真實、準確及完整的。本人承諾若本人所提供的資料有任何變更, 本人會在 30 日內通知貴公司。

I hereby confirm the information provided above is true, accurate and complete. I undertake to notify the Company within 30 calendar days if there is any change in any information which I provided to the Company.

- iv) 本人不可撤回地作出上述聲明並同意此聲明書為本人就持有或將持有之退休基金 / 退休金計劃作出加入 / 資料更新 / 利益支付等申請而提交予貴公司的補充文件。

I irrevocably make the above declarations and agree that this Form shall supplement my application for enrollment / data update / benefit payment submitted to the Company in relation to pension fund / pension plan held / to be held.

聲明者簽署

Signature of Declarant

日期

Date

此聲明書的英文文本與中文文本如有歧義, 概以中文文本為準。

In case of any inconsistency between the English and Chinese versions of this form, the Chinese version shall prevail.